

BELGISCHE KAMER VAN
VOLKSVERTEGENWOORDIGERS

1 maart 2018

WETSONTWERP

**houdende wijzigingen van diverse bepalingen
van het strafrecht, de strafvordering
en het gerechtelijk recht**

**Wetsvoorstel tot wijziging van de artikelen
216bis en 590 van het Wetboek van
strafvordering betreffende de minnelijke
schikking in strafzaken**

**Wetsvoorstel tot wijziging van
het Wetboek van strafvordering wat
de inperking van de minnelijke
schikking betreft**

**Wetsvoorstel tot wijziging van
het Gerechtelijk Wetboek wat de
rechtsplegingsvergoeding betreft**

**Wetsvoorstel tot wijziging van het Wetboek
van strafvordering wat de verhaalbaarheid
van de erelonen en kosten verbonden aan de
bijstand van een advocaat betreft**

VERSLAG VAN DE TWEEDE LEZING

NAMENS DE COMMISSIE
VOOR DE JUSTITIE
UITGEBRACHT DOOR
DE HEER **Christian BROTCORNE**

INHOUD

Blz.

I. Algemene bespreking.....	4
II. Artikelsgewijze bespreking en stemmingen.....	4

CHAMBRE DES REPRÉSENTANTS
DE BELGIQUE

1^{er} mars 2018

PROJET DE LOI

**modifiant diverses dispositions
du droit pénal, de la procédure pénale
et du droit judiciaire**

**Proposition de loi modifiant les articles
216bis et 590 du Code
d'instruction criminelle, relative
à la transaction pénale**

**Proposition de loi modifiant le Code
d'instruction criminelle en ce qui concerne la
réduction du champ d'application
de la transaction**

**Proposition de loi modifiant
le Code judiciaire en ce qui concerne
l'indemnité de procédure**

**Proposition de loi modifiant le Code
d'instruction criminelle en ce qui concerne la
répétabilité des honoraires et des frais liés à
l'assistance d'un avocat**

RAPPORT DE LA DEUXIÈME LECTURE

FAIT AU NOM DE LA COMMISSION
DE LA JUSTICE
PAR
M. **Christian BROTCORNE**

SOMMAIRE

Pages

I. Discussion générale.....	4
II. Discussion des articles et votes.....	4

**Samenstelling van de commissie op de datum van indiening van het verslag/
Composition de la commission à la date de dépôt du rapport**

Voorzitter/Président: Philippe Goffin

A. — Vaste leden / Titulaires:

N-VA Sophie De Wit, Sarah Smeyers, Goedelee Uyttersprot,
Kristien Van Vaerenbergh
PS Eric Massin, Laurette Onkelinx, Özlem Özen

MR Gautier Calomne, Gilles Foret, Philippe Goffin
CD&V Sonja Becq, Raf Terwingen
Open Vld Egbert Lachaert, Carina Van Cauter
sp.a Annick Lambrecht
Ecolo-Groen Stefaan Van Hecke
cdH Christian Brotcorne

B. — Plaatsvervangers / Suppléants:

Christoph D'Haese, Koenraad Degroote, Daphné Dumery, Wim Van der
Donckt, Yoleen Van Camp
Paul-Olivier Delannois, Ahmed Laaouej, Karine Lalieux, Fabienne
Winckel
Benoît Friart, Luc Gustin, Philippe Pivin, Stéphanie Thoron
Griet Smaers, Els Van Hoof, Servais Verherstraeten
Katja Gabriëls, Dirk Janssens, Sabien Lahaye-Battheu
David Geerts, Karin Jiroflée
Marcel Cheron, Benoît Hellings
Francis Delpérée, Vanessa Matz

C. — Niet-stemgerechtigd lid / Membre sans voix délibérative:

DéFI Olivier Maingain

N-VA	:	Nieuw-Vlaamse Alliantie
PS	:	Parti Socialiste
MR	:	Mouvement Réformateur
CD&V	:	Christen-Democratisch en Vlaams
Open Vld	:	Open Vlaamse liberalen en democraten
sp.a	:	socialistische partij anders
Ecolo-Groen	:	Ecologistes Confédérés pour l'organisation de luttes originales – Groen
cdH	:	centre démocrate Humaniste
VB	:	Vlaams Belang
PTB-GO!	:	Parti du Travail de Belgique – Gauche d'Ouverture
DéFI	:	Démocrate Fédéraliste Indépendant
PP	:	Parti Populaire
Vuye&Wouters	:	Vuye&Wouters

Afkortingen bij de nummering van de publicaties:	Abréviations dans la numérotation des publications:
DOC 54 0000/000: Parlementair document van de 54 ^e zittingsperiode + basisnummer en volgnummer	DOC 54 0000/000: Document parlementaire de la 54 ^e législature, suivi du n° de base et du n° consécutif
QRVA: Schriftelijke Vragen en Antwoorden	QRVA: Questions et Réponses écrites
CRIV: Voorlopige versie van het Integraal Verslag	CRIV: Version Provisoire du Compte Rendu intégral
CRABV: Beknopt Verslag	CRABV: Compte Rendu Analytique
CRIV: Integraal Verslag, met links het definitieve integraal verslag en rechts het vertaald beknopt verslag van de toespraken (met de bijlagen)	CRIV: Compte Rendu Intégral, avec, à gauche, le compte rendu intégral et, à droite, le compte rendu analytique traduit des interventions (avec les annexes)
PLEN: Plenum	PLEN: Séance plénière
COM: Commissievergadering	COM: Réunion de commission
MOT: Moties tot besluit van interpellaties (beigekleurig papier)	MOT: Motions déposées en conclusion d'interpellations (papier beige)

Officiële publicaties, uitgegeven door de Kamer van volksvertegenwoordigers	Publications officielles éditées par la Chambre des représentants
Bestellingen: Natieplein 2 1008 Brussel Tel.: 02/ 549 81 60 Fax: 02/549 82 74 www.dekamer.be e-mail: publicaties@dekamer.be	Commandes: Place de la Nation 2 1008 Bruxelles Tél.: 02/ 549 81 60 Fax: 02/549 82 74 www.lachambre.be courriel: publications@lachambre.be
De publicaties worden uitsluitend gedrukt op FSC gecertificeerd papier	Les publications sont imprimées exclusivement sur du papier certifié FSC

*Zie:***Doc 54 2753/ (2017/2018):**

- 001: Wetsontwerp.
- 002 tot 004: Amendementen.
- 005: Verslag van de eerste lezing.
- 006: Artikelen aangenomen in eerste lezing.
- 007: Amendementen.

Zie ook:

- 009: Tekst aangenomen in tweede lezing.

Doc 54 0545/ (2014/2015):

- 001: Wetsvoorstel van de heer Van Hecke en mevrouw *Khattabi* c.s.

Doc 54 1054/ (2014/2015):

- 001: Wetsvoorstel van de heer Vanvelthoven

Doc 54 1434/ (2015/2016):

- 001: Wetsvoorstel van de mevrouw Van Cauter, de heer Dewael en mevrouw Dewit.

Doc 54 2386/ (2016/2017):

- 001: Wetsvoorstel van de heren Van Hecke en Cheron.

*Voir:***Doc 54 2753/ (2017/2018):**

- 001: Projet de loi.
- 002 à 004: Amendements.
- 005: Rapport de la première lecture.
- 006: Articles adoptés en première lecture.
- 007: Amendements.

Voir aussi:

- 009: Texte adopté en deuxième lecture.

Doc 54 0545/ (2014/2015):

- 001: Proposition de loi de M. Van Hecke et Mme *Khattabi* c.s.

Doc 54 1054/ (2014/2015):

- 001: Proposition de loi de M. Vanvelthoven

Doc 54 1434/ (2015/2016):

- 001: Proposition de loi de Mme Van Cauter, M. Dewael et Mme Dewit.

Doc 54 2386/ (2016/2017):

- 001: Proposition de loi de MM. Van Hecke et Cheron.

DAMES EN HEREN,

Met toepassing van artikel 83 van het Reglement heeft uw commissie de artikelen van wetsontwerp DOC 54 2753 die zij in eerste lezing tijdens haar vergadering van 23 januari 2018 had aangenomen, aan een tweede lezing onderworpen tijdens haar vergadering van 20 februari 2018. Tijdens die vergadering van 20 februari 2018 heeft de commissie kennisgenomen van de wetgevingstechnische nota van de Juridische dienst betreffende de in eerste lezing aangenomen artikelen van het ter bespreking voorliggende wetsontwerp.

I. — ALGEMENE BESPREKING

De heer Stefaan Van Hecke (Ecolo-Groen) herinnert aan enkele opmerkingen die hij in eerste lezing heeft gemaakt.

Aangaande het recht om inzage te krijgen in het dossier, krijgt het parket nog veel te veel tijd om te antwoorden op een verzoek en kan het die verzoeken te gemakkelijk verwerpen. Er is dus geen sprake van afstemming op het gerechtelijk onderzoek. De spreker is ervan overtuigd dat het parket in bijna alle gevallen hoe dan ook vier maanden zal gebruiken om een beslissing te nemen over het verzoek tot raadpleging. De kans is dus verkeken om ter zake een realistische en doeltreffende regeling uit te werken.

De meerderheid heeft trouwens enkele correcties aangebracht aan de tekst van het wetsontwerp, onder meer wat de veroordeling tot de betaling van de rechtsplegingsvergoeding betreft, wat een zeer goede zaak is.

Tot slot komt de heer Van Hecke terug op de veruimde minnelijke schikking in strafzaken. De spreker is tegen het principe van de minnelijke schikking in strafzaken en de aanpassingen gaan volgens hem niet ver genoeg.

II. — ARTIKELSGEWIJZE BESPREKING EN STEMMINGEN

HOOFDSTUK 1

Algemene bepaling

Artikel 1

Dit artikel bepaalt de constitutionele grondslag van de wet.

Er worden geen opmerkingen over gemaakt.

MESDAMES, MESSIEURS,

Votre commission a, en application de l'article 83 du Règlement, soumis à une deuxième lecture, au cours de sa réunion du 20 février 2018, les articles du projet de loi DOC 54 2753 qu'elle a adoptés en première lecture au cours de sa réunion du 23 janvier 2018. Au cours de cette réunion du 20 février 2018, la commission a pris connaissance de la note de légistique rédigée par le Service juridique à propos des articles du projet de loi à l'examen adoptés en première lecture.

I. — DISCUSSION GÉNÉRALE

M. Stefaan Van Hecke (Ecolo-Groen) rappelle certaines remarques qu'il a faites en première lecture.

Concernant le droit à consulter le dossier, le parquet reçoit encore beaucoup trop de temps pour répondre à une demande et peut trop facilement le rejeter. On ne peut donc pas parler d'alignement sur l'instruction judiciaire. L'orateur est convaincu que le parquet utilisera de toute façon dans presque tous les cas quatre mois avant de prendre une décision sur la demande de consultation. On a donc manqué l'occasion de prévoir une réglementation réaliste et efficace en la matière.

Par ailleurs, la majorité a apporté certaines corrections au texte du projet de loi, notamment en matière de condamnation à l'indemnité de procédure, ce qui est très positif.

Enfin, M. Van Hecke revient sur la transaction pénale élargie. L'orateur est opposé au principe même de la transaction pénale et les adaptations apportées ne vont pas assez loin selon l'orateur.

II. — DISCUSSION DES ARTICLES ET VOTES

CHAPITRE 1^{ER}

Disposition générale

Article 1^{er}

Cet article détermine le fondement constitutionnel de la loi.

Il ne fait l'objet d'aucune discussion.

Artikel 1 wordt eenparig aangenomen.

HOOFDSTUK 2

Wijziging van de voorafgaande titel van het Wetboek van strafvordering

Art. 2

Over dit artikel worden geen opmerkingen gemaakt.

Artikel 2 wordt eenparig aangenomen.

HOOFDSTUK 3

Wijzigingen van het Wetboek van strafvordering

Art. 3

Dit artikel, tot wijziging van artikel 21*bis* van het Wetboek van strafvordering, beoogt een aangepaste regeling in te voeren voor de inzage in dossiers die respectievelijk het voorwerp zijn van een opsporings- of gerechtelijk onderzoek.

De Juridische Dienst maakt de volgende opmerkingen:

— “In de Franse tekst van het ontworpen artikel 21*bis*, § 2, vulle men het tweede lid aan met de woorden “*ou son siège*”; in de Nederlandse tekst schrijve men “*er zijn woonplaats of zijn zetel niet heeft*”.

(Het verzoek tot inzage van het dossier kan eveneens afkomstig zijn van een rechtspersoon. Men precisere dan ook dat als de rechtspersoon zijn maatschappelijke zetel niet in België heeft, hij er woonplaats moet kiezen; *cf.* artikel 464/36, § 2, van het Wetboek van strafvordering.)

Dezelfde opmerking geldt voor het ontworpen artikel 464/1, § 5, eerste lid (zie artikel 11 van het wetsontwerp).

— In het ontworpen artikel 21*bis*, § 8, ware het duidelijker de woorden “*binnen de in paragraaf 3 vermelde termijnen*” / “*dans les délais prévus au paragraphe 3, augmentés*” te vervangen door de woorden “*binnen de termijn vermeld, naargelang van het geval, in paragraaf 3, eerste of tweede lid*” / “*dans le délai prévu, selon le cas, au paragraphe 3, alinéa 1^{er} ou 2, augmenté*”.

— In de Franse tekst van het ontworpen artikel 21*bis*, § 8, eerste lid, vervange men de woorden “*dans les huit*

L'article 1^{er} est adopté à l'unanimité.

CHAPITRE 2

Modification du titre préliminaire du Code de procédure pénale

Art. 2

Cet article ne fait l'objet d'aucun commentaire.

L'article 2 est adopté à l'unanimité.

CHAPITRE 3

Modifications du Code d'instruction criminelle

Art. 3

Cet article, qui modifie l'article 21*bis* du Code d'instruction criminelle, vise à instaurer une réglementation adaptée en matière d'accès aux dossiers qui font respectivement l'objet d'une information ou d'une instruction.

Le Service juridique a fait les observations suivantes:

— “Dans l'article 21*bis*, § 2, en projet, on complètera l'alinéa 2 du texte français par les mots “*ou son siège*”; dans le texte néerlandais on écrira “*er zijn woonplaats of zijn zetel niet heeft*”.

(La demande de consultation du dossier peut également émaner d'une personne morale. On précisera dès lors que si la personne morale n'a pas son siège social en Belgique, elle doit y élire domicile; *cf.* l'article 464/36, § 2, du Code d'instruction criminelle.)

La même remarque vaut pour l'article 464/1, § 5, alinéa 1^{er}, proposé (voir l'article 11 du projet de loi).

— Dans l'article 21*bis*, § 8, en projet, il serait plus clair de remplacer les mots “*dans les délais prévus au paragraphe 3, augmentés*” / “*binnen de in paragraaf 3 vermelde termijnen*” par les mots “*dans le délai prévu, selon le cas, au paragraphe 3, alinéa 1^{er} ou 2, augmenté*” / “*binnen de termijn vermeld, naargelang van het geval, in paragraaf 3, eerste of tweede lid*”.

— Dans le texte français de l'article 21*bis*, § 8, alinéa 1^{er}, en projet, on remplacera les mots “*dans les huit*

jours à l'expiration du délai" door de woorden "*dans les huit jours suivant l'expiration du délai*".

(Grammaticale verbetering + betere overeenstemming tussen de beide talen.)

De minister en de commissie stemmen in met deze opmerkingen.

Het aldus wetgevingstechnisch verbeterde artikel 3 wordt aangenomen met 11 stemmen en 3 onthoudingen.

Art. 4

Over dit artikel worden geen opmerkingen gemaakt.

Artikel 4 wordt eenparig aangenomen.

Art. 5

Dit artikel beoogt de wijziging van artikel 61ter van het Wetboek van strafvordering.

De heer Raf Terwingen c.s. dient *amendement nr. 23* (DOC 54 2753/007) in, dat ertoe strekt in artikel 61ter, § 2, eerste zin, de woorden "of zijn zetel" in te voegen tussen het woord "woonplaats" en het woord "niet". In artikel 21bis, § 2, van het Wetboek van strafvordering worden immers om wetgevingstechnische redenen de woorden "of zijn zetel" ingevoegd. Aldus wordt verduidelijkt dat zelfs indien een rechtspersoon zijn maatschappelijke zetel niet in België heeft, hij er woonplaats moet kiezen. Hetzelfde geldt voor artikel 464/36, § 2, van het Wetboek van strafvordering. Het verzoek tot inzage in het dossier kan immers ook uitgaan van een rechtspersoon.

Amendement nr. 23 wordt eenparig aangenomen.

Het aldus geamendeerde artikel 5 wordt aangenomen met 12 stemmen en 2 onthoudingen.

Art. 6

Over dit artikel worden geen opmerkingen gemaakt.

Artikel 6 wordt aangenomen met 11 stemmen tegen 1 en 2 onthoudingen.

jours à l'expiration du délai" par les mots "*dans les huit jours suivant l'expiration du délai*".

(Amélioration grammaticale + meilleure concordance entre les deux langues.)

Le ministre et la commission marquent leur accord avec ces observations.

L'article 3, tel que corrigé sur le plan légistique, est adopté par 11 voix et 3 abstentions.

Art. 4

Cet article ne fait l'objet d'aucun commentaire.

L'article 4 est adopté à l'unanimité.

Art. 5

Cet article vise à modifier l'article 61ter du Code d'instruction criminelle.

M. Raf Terwingen et consorts déposent l'*amendement n° 23* (DOC 54 2753/007) qui vise à insérer, à l'article 61ter, § 2, première phrase, les mots "ou son siège" après les mots "son domicile". En effet, à l'article 21bis, § 2, du Code d'instruction criminelle, les mots "ou son siège" sont insérés pour des raisons d'ordre légistique et pour préciser ainsi que même si la personne morale n'a pas son siège social en Belgique, elle doit y élire domicile. C'est également le cas à l'article 464/36, § 2, du Code d'instruction criminelle. La demande de consultation du dossier peut en effet également émaner d'une personne morale.

L'amendement n° 23 est adopté à l'unanimité.

L'article 5, ainsi amendé, est adopté par 12 voix et 2 abstentions.

Art. 6

Cet article ne fait l'objet d'aucun commentaire.

L'article 6 est adopté par 11 voix contre une et 2 abstentions.

Art. 6/1 (*nieuw*)

Over dit artikel worden geen opmerkingen gemaakt.

Artikel 6/1 wordt eenparig aangenomen.

Art. 7

Over dit artikel worden geen opmerkingen gemaakt.

Artikel 7 wordt aangenomen met 12 tegen 2 stemmen.

Art. 8

Dit artikel betreft artikel 216*bis* van het Wetboek van strafvordering. Het beoogt gevolg te geven aan het arrest 83/2016 van 2 juni 2016 van het Grondwettelijk Hof.

De *Juridische Dienst* maakt de volgende opmerking:

“In het 3° van het ontworpen artikel 216*bis*, § 1, zesde lid, van het Wetboek van strafvordering wordt verwezen naar “*de in paragraaf 1 bedoelde geldsom*” / “*la somme d’argent déterminée visée au paragraphe 1^{er}*”. De verwijzing moet worden aangepast: het gaat om de in het eerste lid bedoelde geldsom. Het woord “*déterminée*” in de Franse tekst kan worden weggelaten.

Men vervange bijgevolg de woorden “*de in paragraaf 1 bedoelde geldsom*” / “*la somme d’argent déterminée visée au paragraphe 1^{er}*” door de woorden “*de in het eerste lid bedoelde geldsom*” / “*la somme d’argent visée à l’alinéa 1^e*”.

De *minister en de commissie* stemmen in met deze opmerking.

Het aldus wetgevingstechnisch verbeterde artikel 8 wordt aangenomen met 10 tegen 3 stemmen en 1 onthouding.

Art. 9

Over dit artikel worden geen opmerkingen gemaakt.

Artikel 9 wordt aangenomen met 12 stemmen en 2 onthoudingen.

Art. 10

Dit artikel betreft de vervanging van artikel 216*ter* van het Wetboek van strafvordering.

Art. 6/1 (*nouveau*)

Cet article ne fait l’objet d’aucun commentaire.

L’article 6/1 est adopté à l’unanimité.

Art. 7

Cet article ne fait l’objet d’aucun commentaire.

L’article 7 est adopté par 12 voix contre 2.

Art. 8

Cet article concerne l’article 216*bis* du Code d’instruction criminelle et vise à donner suite à l’arrêt 83/2016 du 2 juin 2016 de la Cour constitutionnelle.

Le *Service juridique* a fait l’observation suivante:

“Le 3° de l’article 216*bis*, § 1^{er}, alinéa 6, du Code d’instruction criminelle renvoie à “*la somme d’argent déterminée visée au paragraphe 1^{er}*” / “*de in paragraaf 1 bedoelde geldsom*”. Il convient de modifier ce renvoi. Il s’agit en effet de la somme d’argent visée à l’alinéa 1^{er}. Dans le texte français, le mot “*déterminée*” peut être supprimé.

On remplacera dès lors les mots “*la somme d’argent déterminée visée au paragraphe 1^{er}*” / “*de in paragraaf 1 bedoelde geldsom*” par les mots “*la somme d’argent visée à l’alinéa 1^{er}*” / “*de in het eerste lid bedoelde geldsom*”.

Le *ministre et la commission* marquent leur accord avec cette observation.

L’article 8, tel que corrigé sur le plan légistique, est adopté par 10 voix contre 3 et une abstention.

Art. 9

Cet article ne fait l’objet d’aucun commentaire.

L’article 9 est adopté par 12 voix et 2 abstentions.

Art. 10

Cet article concerne le remplacement de l’article 216*ter* du Code d’instruction criminelle.

De *Juridische dienst* maakte de volgende opmerkingen:

— “In de Nederlandse versie van het ontworpen artikel 216ter, § 1, eerste lid, van het Wetboek van strafvordering, vervange men de woorden “*zwaardere straf en de verdachte*” door de woorden “*zwaardere straf en op voorwaarde dat de verdachte*”.

(Overeenstemming van beide taalversies: invoegen van ontbrekende woorden.)

— Beide taalversies van het ontworpen artikel 216ter, § 5, tweede lid, van het Wetboek van strafvordering stemmen niet overeen. Volgens de Nederlandse versie wordt in het tweede lid “een voorwaarde” bepaald ingeval schade veroorzaakt is aan een derde; de Franse versie wekt de indruk dat de in het tweede lid bedoelde voorwaarde de enige voorwaarde zou zijn. Indien de Nederlandse versie de juiste is, kan het ontworpen lid worden vervangen als volgt:

“En outre, si un dommage a été causé à un tiers, l'action publique n'est éteinte que si le suspect reconnaît par écrit sa responsabilité civile pour le fait générateur du dommage et produit la preuve de l'indemnisation ou de la réparation de la fraction non contestée du dommage et des modalités de règlement de celui-ci.” / “Ingeval er schade is veroorzaakt aan een derde, vervalt de strafvordering bovendien maar indien de verdachte zijn burgerlijke aansprakelijkheid voor het schadeverwekkende feit schriftelijk erkent en het bewijs levert van de vergoeding of het herstel van het niet-betwiste gedeelte van de schade en de regeling ervan.”

Beide taalversies van het ontworpen artikel 216ter, § 5, derde lid, van het Wetboek van strafvordering stemmen niet overeen. De woorden “*de bevoegde burgerlijke rechtbank*” staan immers tegenover de woorden “*le tribunal compétent*”.

De minister en de commissie stemmen in met deze opmerkingen.

De heer Raf Terwingen c.s. dient amendement nr. 24 (DOC 54 2753/007) in, dat ertoe strekt in artikel 216ter, § 6, vierde lid, de woorden “en, in voorkomend geval, aan het Hof van Cassatie” weg te laten. Door deze wijziging stemt de voorgestelde tekst van artikel 216ter van het Wetboek van strafvordering overeen met de tekst van artikel 216bis van het Wetboek van strafvordering, waarin die woorden naar aanleiding van amendement 20 (*sub littera f*) zijn weggelaten.

Le *Service juridique* a fait les observations suivantes:

— “Dans le texte néerlandais de l'article 216ter, § 1^{er}, alinéa 1^{er}, du Code d'instruction criminelle, on remplacera les mots “*zwaardere straf en de verdachte*” par les mots “*zwaardere straf en op voorwaarde dat de verdachte*”.

(Concordance des versions linguistiques: insertion de mots manquants.)

— Les deux versions linguistiques de l'article 216ter, § 5, alinéa 2, du Code d'instruction criminelle ne concordent pas. Le texte néerlandais de l'alinéa 2 fixe “une condition” applicable si un dommage a été causé à un tiers tandis que le texte français donne l'impression que la condition visée à l'alinéa 2 constitue la seule condition prise en compte. Si le texte néerlandais est correct, l'alinéa en projet peut être remplacé comme suit:

“En outre, si un dommage a été causé à un tiers, l'action publique n'est éteinte que si le suspect reconnaît par écrit sa responsabilité civile pour le fait générateur du dommage et produit la preuve de l'indemnisation ou de la réparation de la fraction non contestée du dommage et des modalités de règlement de celui-ci.” / “Ingeval er schade is veroorzaakt aan een derde, vervalt de strafvordering bovendien maar indien de verdachte zijn burgerlijke aansprakelijkheid voor het schadeverwekkende feit schriftelijk erkent en het bewijs levert van de vergoeding of het herstel van het niet-betwiste gedeelte van de schade en de regeling ervan.”

Les deux versions linguistiques de l'article 216ter, § 5, alinéa 3, du Code d'instruction criminelle ne concordent pas. En effet, les mots “*le tribunal compétent*” ne correspondent pas aux mots “*de bevoegde burgerlijke rechtbank*”.

Le ministre et la commission marquent leur accord avec ces observations.

M. Raf Terwingen et consorts déposent l'amendement n° 24 (DOC 54 2753/007) qui vise à abroger, à l'article 216ter, § 6, alinéa 4, les mots “et, le cas échéant, la Cour de cassation”. Cette modification aligne le texte proposé de l'article 216ter du Code d'instruction criminelle au texte de l'article 216bis du Code d'instruction criminelle, dans lequel ce passage a été abrogé via l'amendement 20, *littera f*).

Amendement nr. 24 wordt aangenomen met 12 stemmen en 2 onthoudingen.

Het aldus geamendeerde en wetgevingstechnisch verbeterde artikel 10 wordt aangenomen met 12 stemmen en 2 onthoudingen.

Art. 11

Dit artikel beoogt de wijziging van artikel 464/1, § 5, van het Wetboek van strafvordering.

De *Juridische Dienst* maakte de volgende opmerking:

“In de Franse versie van het ontworpen artikel 464/1, § 5, van het Wetboek van strafvordering vervange men de eerste zin van het vijfde ingevoegde lid als volgt: “*Si la demande de consultation du dossier ou d’obtention d’une copie de ce dernier est acceptée, le dossier est, dans les vingt jours qui suivent la décision du magistrat EPE, mis à la disposition du requérant et de son avocat, en original ou en copie, pour consultation durant une période minimale de quarante-huit heures*”.

(Maakt de bepaling bevattelijker. Het woord “*beslissing*” zou in het Frans moeten worden weergegeven als “*décision*”— dat ook in het zesde lid wordt gebruikt —, in plaats van als “*jugement*”).

De *minister en de commissie* stemmen in met deze opmerking.

Het aldus wetgevingstechnisch verbeterde artikel 11 wordt aangenomen met 12 stemmen en 2 onthoudingen.

Art. 12 en 13

Over deze artikelen worden geen opmerkingen gemaakt.

Ze worden achtereenvolgens aangenomen met 12 stemmen en 2 onthoudingen.

Art. 14

Dit artikel strekt ertoe artikel 464/27 van het Wetboek van strafvordering te vervangen.

De *Juridische Dienst* maakt de volgende opmerkingen:

— “In de Franse versie van het ontworpen artikel 464/27, § 1, van het Wetboek van strafvordering

L’amendement n° 24 est adopté par 12 voix et 2 abstentions.

L’article 10, tel qu’amendé et corrigé sur le plan légistique, est adopté par 12 voix et 2 abstentions.

Art. 11

Cet article vise à modifier l’article 464/1, § 5 du Code d’instruction criminelle.

Le *Service juridique* a fait l’observation suivante:

“Dans l’article 464/1, § 5, en projet du Code d’instruction criminelle, on remplacera, dans le texte français du cinquième alinéa inséré, la première phrase comme suit: “*Si la demande de consultation du dossier ou d’obtention d’une copie de ce dernier est acceptée, le dossier est, dans les vingt jours qui suivent la décision du magistrat EPE, mis à la disposition du requérant et de son avocat, en original ou en copie, pour consultation durant une période minimale de quarante-huit heures*”.

(Améliore la lisibilité de la disposition. Au mot “*beslissing*” devrait correspondre le mot “*décision*”, qui est aussi le terme utilisé dans le sixième alinéa inséré, et non le mot “*jugement*”).

Le *ministre et la commission* marquent leur accord avec cette observation.

L’article 11, tel que corrigé sur le plan légistique, est adopté par 12 voix et 2 abstentions.

Art. 12 et 13

Ces articles ne font l’objet d’aucune observation et sont successivement adoptés par 12 voix et 2 abstentions.

Art. 14

Cet article vise à rétablir l’article 464/27 du Code d’instruction criminelle.

Le *Service juridique* a fait les observations suivantes:

— “Dans le texte français de l’article 464/27, § 1^{er}, en projet, du Code d’instruction criminelle, on remplacera

vervange men de woorden “*un domicile*” door de woorden “*une habitation*” en de woorden “*ce domicile*” door de woorden “*cette habitation*”.

(De bepaling verwijst naar de artikelen 479, 480 en 481 van het Strafwetboek, maar daarin komt het begrip “woonplaats” (“*domicile*”) niet voor. In artikel 479 van het Strafwetboek wordt het begrip “bewoond huis” gedefinieerd als de gelegenheid die tot woning dient. Deswege gebruike men voor het woord “woning” in de Nederlandse versie het woord “*habitation*” in de Franse versie.)

— In het ontworpen artikel 464/27, § 2, van het Wetboek van strafvordering vervange men de woorden “*van de in paragraaf 1 bedoelde woning*” / “*de l’habitation visée au paragraphe 1^{er},*” door de woorden “*van de in paragraaf 1, eerste lid, bedoelde woning, het lokaal dat aangewend wordt voor beroepsdoeleinden of de woonplaats*” / “*de l’habitation, du local utilisé à des fins professionnelles ou du domicile visés au paragraphe 1^{er}, alinéa 1^{er},*”.

(Men moet verwijzen naar de drie soorten gebouwen die mogen worden geobserveerd. Die drie soorten gebouwen worden vermeld in het eerste lid van paragraaf 1.)

De minister en de commissie stemmen in met deze opmerkingen.

Het aldus wetgevingstechnisch verbeterde artikel 14 wordt aangenomen met 12 stemmen en 2 onthoudingen.

Art. 15

Dit artikel strekt ertoe artikel 524*bis*, § 1, tweede lid, van het Wetboek van strafvordering te vervangen.

De Juridische Dienst maakt de volgende opmerking:

“Men vervange het ontworpen artikel 542*bis*, § 1, tweede lid, van het Wetboek van strafvordering door wat volgt: “*Het voeren van dit bijzonder onderzoek naar de vermogensvoordelen is evenwel enkel mogelijk indien het openbaar ministerie door middel van ernstige en concrete aanwijzingen aantoont dat de veroordeelde vermogensvoordelen van enig belang heeft behaald, hetzij uit het misdrijf waarvoor hij werd veroordeeld, hetzij uit andere misdrijven die rechtstreeks of onrechtstreeks aanleiding kunnen geven tot een economisch voordeel, voor zover ze voorkomen in artikel 43quater, § 1, van het Strafwetboek.*” / “*Cette enquête particulière sur les avantages patrimoniaux n’est toutefois*

les mots “*un domicile*” par les mots “*une habitation*” et les mots “*ce domicile*” par les mots “*cette habitation*”.

(Les articles 479, 480 et 481 du Code pénal auxquels la disposition renvoie, n’utilisent pas la notion de domicile. L’article 479 du Code pénal définit la notion de “*maison habitée*” qui est le lieu servant d’habitation. On fera dès lors correspondre au mot “*woning*” du texte néerlandais, le mot “*habitation*” dans le texte français.)

— Dans l’article 464/27, § 2, en projet, du Code d’instruction criminelle, on remplacera les mots “*de l’habitation visée au paragraphe 1^{er},*” / “*van de in paragraaf 1 bedoelde woning*” par les mots “*de l’habitation, du local utilisé à des fins professionnelles ou du domicile visés au paragraphe 1^{er}, alinéa 1^{er},*” / “*van de in paragraaf 1, eerste lid, bedoelde woning, het lokaal dat aangewend wordt voor beroepsdoeleinden of de woonplaats*”.

(Il faut viser les trois types de bâtiments sur lesquels peut porter l’observation. Ces trois types de bâtiments figurent à l’alinéa 1^{er} du paragraphe 1^{er}.)

Le ministre et la commission marquent leur accord avec ces observations.

L’article 14, tel que corrigé sur le plan légistique, est adopté par 12 voix et 2 abstentions.

Art. 15

Cet article vise à remplacer l’article 524*bis*, § 1^{er}, alinéa 2 du Code d’instruction criminelle.

Le Service juridique a fait l’observation suivante:

“On remplacera l’article 524*bis*, § 1^{er}, alinéa 2, en projet, du Code d’instruction criminelle par ce qui suit: “*Cette enquête particulière sur les avantages patrimoniaux n’est toutefois possible que si le ministère public démontre, sur la base d’indices sérieux et concrets, que le condamné a tiré des avantages patrimoniaux de quelque intérêt soit de l’infraction pour laquelle il a été condamné, soit d’autres infractions susceptibles de donner lieu, directement ou indirectement, à un avantage économique, pour autant qu’elles figurent à l’article 43quater, § 1^{er}, du Code pénal.*” / “*Het voeren van dit bijzonder onderzoek naar de vermogensvoordelen is evenwel enkel mogelijk indien het openbaar ministerie*

possible que si le ministère public démontre, sur la base d'indices sérieux et concrets, que le condamné a tiré des avantages patrimoniaux de quelque intérêt soit de l'infraction pour laquelle il a été condamné, soit d'autres infractions susceptibles de donner lieu, directement ou indirectement, à un avantage économique, pour autant qu'elles figurent à l'article 43quater, § 1^{er}, du Code pénal."

[Het advies van de Raad van State luidt hierover als volgt: "Het ontworpen artikel 524bis, § 1, tweede lid, van het Wetboek van strafvordering is in zijn huidige formulering nagenoeg moeilijk leesbaar en vatbaar voor diverse interpretaties." (DOC 54 2753/001, blz. 124, opmerking nr. 37). De voorgestelde tekst maakt de bepaling bevattelijker en zorgt voor meer overeenstemming tussen de twee talen]"

De minister en de commissie stemmen in met deze opmerking.

Het aldus wetgevingstechnisch verbeterde artikel 15 wordt aangenomen met 12 stemmen en 2 onthoudingen.

Art. 16 en 17

Over deze artikelen worden geen opmerkingen gemaakt.

Ze worden achtereenvolgens aangenomen met 12 tegen 2 stemmen.

HOOFDSTUK 4

Wijzigingen van het Strafwetboek

Art. 18

Over dit artikel worden geen opmerkingen gemaakt.

Artikel 18 wordt eenparig aangenomen.

Art. 19

Dit artikel strekt tot wijziging van artikel 43bis, tweede lid, van het Strafwetboek.

De Juridische Dienst formuleert de volgende opmerking:

"Men vervange de Franse tekst van het artikel door wat volgt: *"Dans l'article 43bis, alinéa 2, du même*

door middel van ernstige en concrete aanwijzingen aantoon dat de veroordeelde vermogensvoordelen van enig belang heeft behaald, hetzij uit het misdrijf waarvoor hij werd veroordeeld, hetzij uit andere misdrijven die rechtstreeks of onrechtstreeks aanleiding kunnen geven tot een economisch voordeel, voor zover ze voorkomen in artikel 43quater, § 1^{er}, van het Strafwetboek."

[Comme l'avis du Conseil d'État le précise, "Dans sa formulation actuelle, l'article 524bis, § 1^{er}, alinéa 2, en projet, du Code d'instruction criminelle est d'une lisibilité plutôt difficile et est susceptible d'interprétations diverses." (Doc. 54-2753/001, p. 124, remarque n° 37). Le texte proposé améliore la lisibilité de la disposition ainsi que la concordance entre les deux langues]"

Le ministre et la commission marquent leur accord avec cette observation.

L'article 15, tel que corrigé sur le plan légistique, est adopté par 12 voix et 2 abstentions.

Art. 16 et 17

Ces articles ne font l'objet d'aucune observation et sont successivement adoptés par 12 voix contre 2.

CHAPITRE 4

Modifications du Code pénal

Art. 18

Cet article ne fait l'objet d'aucune discussion.

L'article 18 est adopté à l'unanimité.

Art. 19

Cet article vise à modifier l'article 43bis, alinéa 2, du Code pénal.

Le *Service juridique* a fait l'observation suivante:

"On remplacera le texte français de l'article par ce qui suit: *"Dans l'article 43bis, alinéa 2, du même Code,*

Code, inséré par la loi du 17 juillet 1990, les mots “Si ces choses ne peuvent” sont remplacés par les mots “Si les choses prévues à l’alinéa 1^{er} et les choses qui ont servi ou qui étaient destinées à commettre l’infraction ne peuvent”.

(Aangezien naar de in het eerste lid bedoelde zaken wordt verwezen, vervange men in de Franse tekst het aanwijzend voornaamwoord “ces” door het lidwoord “les”).

De minister en de commissie stemmen in met die opmerking.

Het aldus wetgevingstechnisch verbeterde artikel 19 wordt eenparig aangenomen.

Art. 20

Dit artikel strekt tot wijziging van artikel 43^{quater} van het Strafwetboek.

De Juridische Dienst formuleert de volgende opmerking:

“In de ontworpen tekst van a), § 1, 1^o, i), is er *in fine* een discrepantie tussen de Franse zinsnede “*substances visées au présent article*” en de Nederlandse zinsnede “*in dat artikel bedoelde middelen*”. De Franse tekst verwijst naar de middelen als bedoeld in artikel 43^{quater} van het Wetboek van strafvordering, terwijl de Nederlandse tekst verwijst naar de middelen als bedoeld in artikel 2^{bis}, § 1, van de wet van 24 februari 1921. Teneinde de Franse tekst op de Nederlandse af te stemmen, vervange men in de Franse tekst de woorden “*au présent article*” door de woorden “*à cet article*”.

De minister en de commissie stemmen in met deze opmerking.

Het aldus wetgevingstechnisch verbeterde artikel 20 wordt eenparig aangenomen.

HOOFDSTUK 5

Wijzigingen van het Gerechtelijk Wetboek

Art. 21 en 22

Over deze artikelen worden geen opmerkingen gemaakt.

De artikelen 21 en 22 worden achtereenvolgens eenparig aangenomen.

inséré par la loi du 17 juillet 1990, les mots “Si ces choses ne peuvent” sont remplacés par les mots “Si les choses prévues à l’alinéa 1^{er} et les choses qui ont servi ou qui étaient destinées à commettre l’infraction ne peuvent”.

(Dès lors que l’on opère un renvoi aux choses visées à l’alinéa 1^{er}, on remplacera dans le texte français l’adjectif démonstratif “ces” par l’article “les”).

Le ministre et la commission marquent leur accord avec cette observation.

L’article 19, tel que corrigé sur le plan légistique, est adopté à l’unanimité.

Art. 20

Cet article vise à modifier l’article 43^{quater} du Code pénal.

Le *Service juridique* a fait l’observation suivante:

“Dans le a), dans le paragraphe 1^{er}, 1^o, i), en projet, *in fine*, il y a une discordance entre le texte français “*substances visées au présent article*” et le texte néerlandais “*in dat artikel bedoelde middelen*”. Le texte français renvoie aux substances visées à l’article 43^{quater} du Code d’instruction criminelle alors que le texte néerlandais renvoie aux substances visées à l’article 2^{bis}, § 1^{er}, de la loi du 24 février 1921. Afin de mettre le texte français en concordance avec le texte néerlandais, on remplacera les mots “*au présent article*” par les mots “*à cet article*”.

Le ministre et la commission marquent leur accord avec cette observation.

L’article 20, tel que corrigé sur le plan légistique, est adopté à l’unanimité.

CHAPITRE 5

Modifications du Code judiciaire

Art. 21 et 22

Ces articles ne font l’objet d’aucune discussion.

Les articles 21 et 22 sont successivement adoptés à l’unanimité.

HOOFDSTUK 6

**Wijziging van de wet van 21 februari 2010
tot wijziging van de artikelen 1022 van het
Gerechtelijk Wetboek en 162bis van het Wetboek
van strafvordering**

Art. 23

Over dit artikel worden geen opmerkingen gemaakt.

Artikel 23 wordt eenparig aangenomen.

*
* *

Voor het overige worden in de inleidende zinnen van de artikelen nog enkele louter vormelijke verbeteringen alsook taalkundige correcties en verbeteringen aangebracht.

Het gehele, aldus geamendeerde en wetgevings-technisch verbeterde, wetsontwerp wordt aangenomen met 10 tegen 2 stemmen en 2 onthoudingen. Bijgevolg vervallen de toegevoegde wetsvoorstellen DOC 54 0545/001, DOC 54 1054/001, DOC 54 1434/001 en DOC 54 2386/001.

De rapporteur,

Christian BROTCORNE

De voorzitter,

Philippe GOFFIN

Artikelen die een uitvoeringsmaatregel vereisen (artikel 78.2, vierde lid, van het Reglement): *nihil*.

CHAPITRE 6

**Modification de la loi du 21 février 2010
modifiant les articles 1022 du
Code judiciaire et 162bis du
Code d'instruction criminelle**

Art. 23

Cet article ne fait l'objet d'aucune observation.

L'article 23 est adopté à l'unanimité.

*
* *

Pour le surplus, il est encore apporté quelques améliorations purement formelles, corrections et améliorations d'ordre linguistique dans les phrases liminaires des articles.

L'ensemble du projet de loi, tel qu'amendé et corrigé sur le plan légistique, est adopté par 10 voix contre 2 et 2 abstentions. Par conséquent, les propositions de loi jointes, DOC 54 0545/001, DOC 54 1054/001, DOC 54 1434/001 en DOC 54 2386/001 sont sans objet.

Le rapporteur,

Christian BROTCORNE

Le président,

Philippe GOFFIN

Articles nécessitant une mesure d'exécution (article 78.2, alinéa 4, du Règlement): *nihil*.